

# KOMISJA

## DECYZJA NR 1/2006 WSPÓLNEGO KOMITETU UE-SZWAJCARIA

z dnia 6 lipca 2006 r.

**zmieniającej załącznik II (zabezpieczenia społeczne) do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób**

(2006/652/WE)

WSPÓLNY KOMITET,

uwzględniając Umowę między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób, w szczególności jej art. 14 i 18,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób (zwana dalej „Umową”) została podpisana w dniu 21 czerwca 1999 r. i weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.
- (2) Załącznik II do Umowy, zmieniony decyzją 2/2003 Wspólnego Komitetu UE-Szwajcaria z dnia 15 lipca 2003 r. zmieniającą załącznik II (zabezpieczenia społeczne) do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób<sup>(1)</sup>, zawiera odniesienia w szczególności do rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71<sup>(2)</sup> i (EWG) nr 574/72<sup>(3)</sup>, uaktualnionych rozporządzeniem (WE) nr 118/97<sup>(4)</sup>, jak również do kolejnych rozporządzeń zmieniających, w tym do rozporządzenia (WE) nr 1386/2001<sup>(5)</sup> Parlamentu Europejskiego i Rady oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 410/2002<sup>(6)</sup>.

- (3) Od daty przyjęcia decyzji 2/2003 Wspólnego Komitetu UE-Szwajcaria, rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 zostały zmienione dwa razy. W rezultacie, należy obecnie włączyć do Umowy, a konkretnie do jej załącznika II, odpowiednie akty zmieniające, to znaczy rozporządzenie Komisji (WE) nr 1851/2003<sup>(7)</sup> oraz rozporządzenie (WE) nr 631/2004<sup>(8)</sup> Parlamentu Europejskiego i Rady.

- (4) Emeryci lub renciści otrzymujący emeryturę lub rentę ze Szwajcarii, mieszkający w Portugalii powinni mieć możliwość wystąpienia z wnioskiem o zwolnienie ze szwajcarskiego, obowiązkowego ubezpieczenia chorobowego, z uwagi na fakt, że będą oni objęci portugalskim ubezpieczeniem chorobowym.

- (5) Osoby zamieszkałe we Francji, które są ubezpieczone w ramach szwajcarskiego systemu ubezpieczenia chorobowego, pomimo możliwości wystąpienia z wnioskiem o zwolnienie, powinny mieć dostęp do opieki zdrowotnej we Francji i w Szwajcarii.

- (6) Należy wskazać, że Szwajcaria nie posiada systemu, który przewiduje wyłącznie zasiłki rodzinne lub zasiłki dodatkowe lub specjalne dla sierot.

- (7) Należy zmienić załącznik II tak, aby wskazywał on niemiecką instytucję i organ łącznikowy, właściwe do spraw ubezpieczenia emerytalnego w odniesieniu do Szwajcarii.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 187 z 26.7.2003, str. 55.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str. 2.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 74 z 27.3.1972, str. 1.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 28 z 30.1.1997, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 187 z 10.7.2001, str. 1.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 62 z 5.3.2002, str. 17.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 271 z 22.10.2003, str. 3.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 100 z 6.4.2004, str. 1.

- (8) Skomplikowany i techniczny charakter koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego wymaga skutecznej i spójnej koordynacji poprzez stosowanie wspólnych i jednolitych przepisów na terytorium Umawiających się Stron.
- (9) W interesie osób objętych Umową jest zlikwidowanie, lub przynajmniej ograniczenie w czasie, wszelkich negatywnych skutków stosowania przez Umawiające się Strony różnych zasad koordynacji.
- (10) Zmiany do załącznika II dodające odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 631/2004 oraz odsyłające do możliwości zwolnienia emerytów lub rencistów zamieszkałych w Portugalii ze szwajcarskiego, obowiązkowego ubezpieczenia powinny stać się skuteczne od dnia 1 czerwca 2004 r., natomiast zmiany dotyczące umożliwienia osobom zamieszkałym we Francji dostępu do opieki zdrowotnej w Szwajcarii powinny stać się skuteczne od dnia 1 stycznia 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Zmienia się załącznik II do Umowy zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia przez Wspólny Komitet.

Jednakże:

- przepisy niniejszej decyzji dodające odniesienie do rozporządzenia (WE) nr 631/2004, a także dotyczące pkt 3 lit. b) załącznika II do Umowy, rozszerzające możliwość zwolnienia emerytów lub rencistów zamieszkałych w Portugalii ze szwajcarskiego, obowiązkowego ubezpieczenia są skuteczne z dniem 1 czerwca 2004 r.
- przepisy dotyczące pkt 4 załącznika II do Umowy, przewidujące dostęp do opieki zdrowotnej w Szwajcarii osobom objętym szwajcarskim systemem ubezpieczenia chorobowego, a zamieszkałym we Francji, są skuteczne z dniem 1 stycznia 2004 r.

Sporządzono w Brukseli, dnia 6 lipca 2006 r.

*W imieniu Wspólnego Komitetu*

Dieter GROSSEN

*Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK

W załączniku II do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób wprowadza się następujące zmiany:

- (1) W tytule „Sekcja A: Akty prawne, do których stosuje się odniesienie” w pkt. 1 „rozporządzenie (EWG) nr 1408/71” jako ostatnią pozycję dodaje się następujące zdanie:

„304 R 631: rozporządzenie (WE) nr 631/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek oraz do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie i rozporządzenie (EWG) nr 574/72 w sprawie wykonywania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 w odniesieniu do dostosowania praw i uproszczenia procedur (Dz.U. L 100 z 6.4.2004, str. 1).”

- (2) Pod nagłówkiem „Do celów niniejszej Umowy, rozporządzenie dostosowuje się w sposób następujący:”, w sekcji A pkt 1 załącznika II do Umowy wprowadza się następujące zmiany:

- (a) W lit. o), dotyczącej załącznika VI, w pkt 3 lit. b) po słowach „...Finlandia” dodaje się następujące słowa:

„oraz, w odniesieniu do osób określonych w lit. a) pkt (ii), Portugalia.”

- (b) W lit. o), dotyczącej załącznika VI, w pkt. 4 po słowie „Belgii”, dodaje się słowo „Francji”.

- (c) W lit. p), dotyczącej załącznika VII, dodaje się nowy ustęp q):

„q) W załączniku VIII dodaje się, co następuje:

Szwajcaria

Żadne”

- (3) W tytule „Sekcja A: akty prawne, do których stosuje się odniesienie” w pkt. 2 „rozporządzenie (EWG) nr 574/72” dodaje się następujące odniesienie:

- (a) po wyrażeniu „302 R 410: rozporządzenie Komisji (WE) nr 410/2002...”

oraz po wejściu w życie Protokołu do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w związku z udziałem w charakterze Umawiających się Stron, Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej, w następstwie przystąpienia tych Państw do Unii Europejskiej,

przed wyrażeniem „12003 TN 02/02/A: Akt dotyczący warunków przystąpienia...”

„303 R 1851: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1851/2003 z dnia 17 października 2003 r. zmieniające rozporządzenie Rady (EWG) nr 547/72 w sprawie wykonywania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie (Dz.U. L 271 z 22.10.2003, str. 3).”

- (b) po powyższym tytule rozporządzenia 1851/2003 oraz po wejściu w życie Protokołu do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w związku z udziałem w charakterze Umawiających się Stron, Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej, w następstwie przystąpienia tych Państw do Unii Europejskiej,

po wyrażeniu „12003 TN 02/02/A: Akt dotyczący warunków przystąpienia...”

„304 R 631: rozporządzenie (WE) nr 631/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek oraz do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie i rozporządzenie (EWG) nr 574/72 w sprawie wykonywania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 w odniesieniu do dostosowania praw i uproszczenia procedur (Dz.U. L 100 z 6.4.2004, str. 1).”

(4) Pod nagłówkiem „Do celów niniejszej Umowy, rozporządzenie zmienia się w sposób następujący:”, w sekcji A pkt 2 załącznika II do Umowy wprowadza się następujące zmiany:

a) W lit. b), dotyczącej załącznika 2, przed sekcją zatytułowaną „Szwajcaria” dodaje się następującą sekcję:

„C. NIEMCY

(1) W pkt. 2 »Ubezpieczenie emerytalne robotników, pracowników umysłowych i robotników kopalń« do lit. a) pkt (i) zdanie pierwsze dodaje się, co następuje:

»jeżeli zainteresowany zamieszkuje w Szwajcarii lub jest obywatelem szwajcarskim zamieszkującym na terytorium państwa nie będącego członkiem Wspólnoty:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Regionalny Urząd Ubezpieczeń Baden-Württemberg), Karlsruhe».

(2) W pkt. 2 »Ubezpieczenie emerytalne robotników, pracowników umysłowych i robotników kopalń« do lit. b) pkt (i) zdanie pierwsze dodaje się, co następuje:

»jeżeli ostatnia składka na podstawie przepisów prawnych innego Państwa Członkowskiego została wpłacona do szwajcarskiej instytucji ubezpieczenia emerytalnego:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Regionalny Urząd Ubezpieczeń Baden-Württemberg), Karlsruhe”.

b) W lit. c), dotyczącej załącznika 3, przed sekcją zatytułowaną „Szwajcaria” dodaje się następującą sekcję:

„C. NIEMCY

W pkt. 3 »Ubezpieczenie emerytalne« do lit. a) dodaje się, co następuje:

W odniesieniu do Szwajcarii:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Regionalny Urząd Ubezpieczeń Baden-Württemberg), Karlsruhe”.

(c) W lit. d), dotyczącej załącznika 4, przed sekcją zatytułowaną „Szwajcaria” dodaje się następującą sekcję:

„C. NIEMCY

W pkt. 3 »Ubezpieczenie emerytalne« do lit. b) dodaje się, co następuje:

W odniesieniu do Szwajcarii:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Regionalny Urząd Ubezpieczeń Baden-Württemberg), Karlsruhe”.

(5) W sekcji B załącznika II wprowadza się następujące zmiany:

(a) Skreśla się pkt. 4.19, 4.32, 4.48 oraz 4.68.

(b) Po pkt. 4.68 dodaje się następujące nowe punkty:

„4.69: Decyzja nr 184 z dnia 10 grudnia 2001 r. w sprawie wzorów formularzy niezbędnych w celu zastosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 (E 201 do E 207, E 210, E 213 i E 215) (Dz.U. L 304 z 6.11.2002, str. 1)

4.70: Decyzja nr 185 z dnia 27 czerwca 2002 r. zmieniająca decyzję nr 153 z 7 października 1993 r. (formularz E 108) oraz decyzję nr 170 z dnia 11 czerwca 1998 r. (zestawienie wykazów przewidzianych w art. 94 ust. 4 i art. 95 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72 z dnia 21 marca 1972 r.) (Dz.U. L 55 z 1.3.2003, str. 74)

4.71: Decyzja nr 186 z dnia 27 czerwca 2002 r. w sprawie wzorów formularzy niezbędnych w celu zastosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 (E 101) (Dz.U. L 55 z 1.3.2003, str. 80)

4.72: Decyzja nr 187 z dnia 27 czerwca 2002 r. w sprawie wzorów formularzy niezbędnych w celu zastosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 (E 111 i E 111B) (Dz.U. L 93 z 10.4.2003, str. 40)

4.73: Decyzja nr 188 z dnia 10 grudnia 2002 r. w sprawie wzorów formularzy niezbędnych w celu zastosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 574/72 (E 210 i E 211) (Dz.U. L 112 z 6.5.2003, str. 12)

4.74: Decyzja nr 189 z dnia 18 czerwca 2003 r. mająca na celu wprowadzenie europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego zastępującej formularze niezbędne do zastosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 w odniesieniu do dostępu do opieki zdrowotnej w trakcie czasowego pobytu w Państwie Członkowskim innym niż właściwe Państwo Członkowskie lub Państwo pobytu (Dz.U. L 276 z 27.10.2003, str. 1)

4.75: Decyzja nr 190 z dnia 18 czerwca 2003 r. dotycząca specyfikacji technicznych europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego (Dz.U. L 276 z 27.10.2003, str. 4)

4.76: Decyzja nr 191 z dnia 18 czerwca 2003 r. dotycząca zastąpienia formularzy E 111 i E 111B przez europejską kartę ubezpieczenia zdrowotnego (Dz.U. L 276 z 27.10.2003, str. 19)

4.77: Decyzja nr 192 z dnia 29 października 2003 r. dotycząca warunków wprowadzenia w życie art. 50 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72 (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 114)

Do celów niniejszej Umowy w decyzji wprowadza się następujące zmiany:

W pkt. 2.4. dodaje się, co następuje:

Szwajcaria

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4.78: Decyzja nr 193 z dnia 29 października 2003 r. w sprawie skarg dotyczących wniosków o przyznanie emerytury (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 123)

4.79: Decyzja nr 194 z dnia 17 grudnia 2003 r. dotycząca jednolitego stosowania art. 22 ust. 1 lit a) pkt (i) rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 w Państwie Członkowskim pobytu (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 127)

4.80: Decyzja nr 195 z dnia 23 marca 2004 r. w sprawie jednolitego stosowania art. 22 ust. 1 lit a) pkt (i) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 w odniesieniu do opieki zdrowotnej związanej z ciążą i porodem (Dz.U. L 160 z 30.4.2004, str. 134)

4.81: Decyzja nr 196 z dnia 23 marca 2004 r. zgodnie z art. 22 ust. 1a rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (Dz.U. L 160 z 30.4.2004, str. 135)

4.82: Decyzja nr 197 z dnia 23 marca 2004 r. w sprawie okresów przejściowych dotyczących wprowadzenia europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego zgodnie z art. 5 decyzji nr 191 (Dz.U. L 343 z 19.11.2004, str. 28)

4.83: Decyzja nr 198 z dnia 23 marca 2004 r. dotycząca zastąpienia i zniesienia wzorów formularzy niezbędnych do stosowania rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i 574/72 (E110, E111, E111B, E113, E114, E119, E128, E128B) (Dz.U. L 259 z 5.8.2004, str. 1)".

(6) W sekcji C: „Akty, które Umawiające się Strony biorą pod uwagę” po pkt. 6.4. dodaje się następujący punkt:

„6.5: Zalecenie nr 23 z dnia 29 października 2003 r. w sprawie postępowania w sprawie wniosków o przyznanie emerytury (Dz.U. L 104 z 8.4.2004, str. 125)".